*КТО КУПИТ БОГОВ ЛЮБВИ? 17 WER KAUFT LIEBESGÖTTER?

Перевод М. Павловой

Mäßig, lieblich [В умеренном темпе, грациозно] 21 августа 1815 г.

p

1. Из мно_же_ства но - ви - нок, до - став - лен_ных на ры - нок, о -
1. Von al - len schö - nen Wa - ren, zum Mark - te her - ge - fah - ren, wird

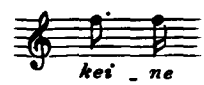
[p]

*) - дин от всех от - лич - ный то - вар наш не - о -
kei - ne mehr be - ha - gen, als die wir euch ge -

[♪]

- быч - ный. Из даль - не - го он кра - я к вам
- tra - gen aus fer - nen Län - dern brin - gen. O

*) В первом издании и издании Фридлендера:



при - был, рас - пе - ва - я. Мы птиц вам пред - ла -
hö - ret, was wir sin - gen! und seht die schö - nen

- га - ем, о - со - бен - ный то - вар!
Vö - gel, sie ste - hen zum Ver - kauf.

2. На ту взгляните, справа, —
Легка, жива, лукава.
Как прыгает красиво
С куста на ветку ивы,
То кверху, то обратно, —
Ах, до чего приятна!
Смотрите, что за птичка,
Особенный товар!

3. А вот, взгляните, рядом
Малютка с важным взглядом.
И все ж она вертушка,
Как та, её подружка,
Хитра необычайно:
Шалит, но только тайно.
О ветреная птичка,
Особенный товар!

4. Вон горлинка налево,
Нежна, мила, как дева,
Изысканна безмерно,
Изящна и манерна;
Любовь к себе нередко
Использует кокетка.
О нежная голубка,
Особенный товар!

5. Товар наш перед вами,
Вы все проверьте сами,
Но в верности с артистки
Не требуйте расписки,
Напрасные усилья:
У них у всех есть крылья!
Ах, что за чудо-птички,
Неслыханный товар!

2. Zuerst beseht den großen,
Den lustigen, den losen!
Er hüpfet leicht und munter
Vom Baum und Busch herunter;
Gleich ist er wieder droben.
Wir wollen ihn nicht loben.
O seht den muntern Vogel!
Er steht hier zum Verkauf.

3. Betrachtet nun den kleinen,
Er will bedächtig scheinen,
Und doch ist er der lose,
So gut als wie der große.
Er zeiget meist im stillen
Den allerbesten Willen.
Der lose kleine Vogel,
Er steht hier zum Verkauf.

4. O seht das kleine Täubchen,
Das liebe Turtelweibchen!
Die Mädchen sind so zierlich,
Verständig und manierlich;
Sie mag sich gerne putzen
Und eure Liebe nutzen.
Der kleine zarte Vogel,
Er steht hier zum Verkauf.

5. Wir wollen sie nicht loben,
Sie stehn zu allen Proben.
Sie lieben sich das Neue;
Doch über ihre Treue
Verlangt nicht Brief und Siegel;
Sie haben alle Flügel.
Wie artig sind die Vögel,
Wie reizend ist der Kauf!